

## УПОТРЕБЛЕНИЕ ЕГИПЕТСКОГО ПРЕДЛОГА *m* В НЕПРЕДИКАТИВНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЯХ

В древнеегипетском языке при его тяготении к аналитическим способам выражения синтаксических связей уже на самых ранних ступенях развития исключительно важную роль играли предлоги, так как только при их помощи прежде всего образовывались те отношения, которые в других языках называют падежными. В свое время, изучая словосочетания египетского языка, мы выделили более ста предлогов, которые по морфологическому составу были нами разделены на простые, сложные и составные<sup>1</sup>. Среди них особенно важную роль играют простые первичные предлоги, которые состоят из одного слова. Таких предлогов 12 (*m*, *n*, *r*, *h3*, *hr*, *hft*, *hnt*, *hr*, *ht*, *hr*, *tp*, *dr*). В порядке сравнения можно отметить, что в современном русском языке выделяют 21 простой предлог, в немецком — 18, в английском — 40. Это наводит на мысль, что исходная система предлогов семито-хамитской семьи языков мало чем отличалась от исходной системы предлогов индоевропейской семьи.

Происхождение многих простых первичных предлогов установить невозможно, но А. Эрман и Э. Эдель предполагают, что они, видимо, восходят к именам существительным, так как обладают свойством этой части речи сочетаться с местоимениями-суффиксами<sup>2</sup>.

Некоторые простые первичные предлоги выдают свое происхождение от совершенно определенной группы имен существительных: названий частей головы и лица, например: предлог *r* — от имени существительного *r* 'рот'; предлог *hr* — от имени существительного *hr* 'лицо', предлог *h3* — от имени существительного *h3* 'затылок', предлог *tp* — от имени существительного *tp* 'голова'. Но, к сожалению, не все простые первичные предлоги можно этимологизировать. К ним относятся, например, наиболее употребительные предлоги *m* и *n*. Нет сомнения, что эти простые первичные предлоги относятся к самым древним слоям языка. Они были созданы еще в общехамитском языке-основе, и их первичное лексическое значение выветрилось, видимо, задолго до того, когда египтяне стали заселять долину Нила.

Иероглифическое изображение этих фонетически записанных предлогов тоже не дает повода судить об их происхождении.

Остановимся теперь более подробно на предлоге *m*. В классическую эпоху он передавался, как правило, изображением совы. Следовательно, начертание не позволяет судить о его происхождении, как, например, в случае простого первичного предлога *hr* 'на', который писался с помощью иероглифа, обозначающего лицо. Но очень характерным является то, что в некоторых других хамитских языках можно, например, найти предлог, родственный, без сомнения, предлогу *m*. Так, в языке хауса среди основных предлогов имеется предлог *ma* со значением 'к'<sup>3</sup>.

Предлог *ma* в группе чадо-хамитских языков отмечен также в языках муби, ангас. Возможно, он есть еще в лóгоне. Везде он употребляется для выражения направления действия «к», «в направлении», «в». Скорее всего, этот предлог связан с основой «человек», например в хауса *mutum*<sup>4</sup>.

Таким образом, вряд ли можно сомневаться в том, что египетский предлог *m* не выдает своего происхождения именно потому, что восходит к какому-то древнейшему общехамитскому имени существительному, потеряв с ним почти все семантические и морфологические связи. Но к какому? Здесь на помощь могут прийти следующие соображения. Первоначальной формой предлога *m* была форма *im*. В классическом языке эта

<sup>1</sup> Н. С. Петровский. Сочетания слов в египетском языке. М., 1970. С. 137–141.

<sup>2</sup> А. Erman. Ägyptische Grammatik. 4. Aufl. Berlin, 1928. § 441; E. Edel. Altägyptische Grammatik. Roma, 1955–1964. § 755.

<sup>3</sup> Д. А. Ольдерогге. Язык хауса. Л., 1954. С. 55.

<sup>4</sup> На использование предлога *ma* в чадо-хамитских языках мне любезно указала И. А. Осницкая.

форма сохраняется лишь перед местоимением-суффиксом, в относительном прилагательном от этого предлога *imj* 'находящийся в' и в наречии *im* 'там', 'оттуда'. Последние два случая показывают, что предлог *m* (как и другие простые египетские предлоги) обладал некогда не только грамматическим значением, но и лексическим. От основного лексического значения предлога и были образованы относительное прилагательное и наречие. А они, как мы видим, указывают на пространственное положение в пределах какого-либо более или менее точно ограниченного пространства или объема. Следовательно, исходное имя существительное в древнейшую эпоху могло указывать на какой-либо элемент внутри какого-либо объема, вместилища (возможно, тоже в голове, теле)<sup>5</sup>.

Самым же замечательным являлось то, что такой первообразный предлог *m* в течение тысячелетий использовался необычайно часто по сравнению со всеми без исключения другими предлогами. Согласно данным, приводимым Г. Граповым по истории создания Большого берлинского «Словаря египетского языка»<sup>6</sup>, предлог *m* оказался самым употребительным. При составлении словаря он был зафиксирован в 90 000 случаях, в то время как следующий по частоте употребления тоже простой первичный предлог *n* отмечен лишь 45 000 раз. Далее, по подсчетам Л. Шпелеерса в таком известном памятнике письменности, как Тексты Пирамид, содержится около 3000 разных слов, и среди них предлог *m* употреблен более 300 раз<sup>7</sup>. То же самое можно сказать и о более поздних этапах языка. Г. Грапов отметил, что в произведении среднеегипетской литературы «Приключения египтянина Синухета», в котором имеется 727 разных слов, предлог *m* употреблен 179 раз и во много раз чаще, чем другие предлоги<sup>8</sup>.

Но в новоегипетскую эпоху предлог *m* начинает звучать как *n* (сохраняя перед местоимением-суффиксом форму *m*)<sup>9</sup>, и поэтому в позднейшем египетском (коптском) языке он представлен как **n**-. Только перед губными он сохраняет свое старое звуковое значение, а перед местоимением-суффиксом имеет формы **mmo**; **mma**<sup>10</sup>.

Естественно, что основное значение предлога *m*, исходя из его семантики, заключалось в указании на положение предмета в пределах более или менее точно ограниченного пространства или объема. Следует, конечно, подчеркнуть слово «указание», так как предлог *m* мог реализовать свое лексическое значение только в сочетании со знаменательными словами и даже предложениями, но не самостоятельно.

Нет сомнения, что сначала предлог *m* участвовал в создании статических отношений — пространственных и временных, причем они зависели от лексического значения слова, которым управлял предлог. Затем под влиянием, видимо, семантики глаголов движения предлог *m* стал участвовать в выражении динамических отношений, причем, казалось бы, значениях, прямо противоположных его основной семантике: исходящего движения из чего-либо (например, *ij m...* 'выходить из') и проникающего движения внутрь ограниченного пространства (например, *h3j m...* 'спускаться в'), т. е. для выражения отношений отправления и направления. В конце концов на основании переосмысления пространственных отношений предлог стал употребляться и при передаче крайне отвлеченных обстоятельственных отношений, например при образовании обстоятельства сопутствующего действия при одном субъекте, где предлог *m* выступает только как формальный показатель синтаксических

<sup>5</sup> С этой точки зрения, как нам представляется, можно было бы сопоставить предлог *m* с древнеегипетским словом *mj* 'семя' (A. Erman, H. Grapow. Wörterbuch der Ägyptischen Sprache. Bd II. Leipzig, 1928. S. 36; R. O. Faulkner. A Concise Dictionary of Middle Egyptian. Oxford, 1962. P. 104), так как это слово по значению близко к значению «человек», «мужчина», с которым связано значение указанного выше предлога *ma* в чадско-хамитских языках, и, с другой стороны, к древнееврейскому *mēt* 'мужчина'. Но, разумеется, это не более чем гипотеза.

<sup>6</sup> A. Erman, H. Grapow. Das Wörterbuch der Ägyptischen Sprache. Zur Geschichte eines Grossen Wissenschaftlichen Unternehmens der Akademie. Berlin, 1953. S. 47.

<sup>7</sup> L. Speleers. Les textes des Pyramides Egyptiennes. T. II. Bruxelles, 1924. P. 8–9.

<sup>8</sup> H. Grapow. Untersuchungen zur ägyptischen Stilistik, I. Der Stilistische Bau der Geschichte des Sinuche. Berlin, 1959. S. 123–124.

<sup>9</sup> A. Erman. Neuägyptische Grammatik. 2. Aufl. Leipzig, 1933. §§ 603–604.

<sup>10</sup> А. И. Еланская. Коптский язык. М., 1964. С. 64.

отношений. Как известно, подобное явление называют иногда локализмом, подразумевая под этим передачу грамматических отношений при помощи предлога места. И наконец, предлог *m* стал принимать участие в реализации объектных отношений, которые в конечном итоге тоже, без сомнения, восходят к переосмысленным пространственным; наблюдается тяготение предлога к ведущему слову словосочетания. При этом всегда следует учитывать, что предлог *m* сам мог оказывать такое влияние на это ведущее слово, что изменял его семантику (ср., например: *hpr* 'существовать' и *hpr m* 'превращаться в').

При описании случаев употребления предлога *m* в непредикативных сочетаниях следует поэтому исходить из следующих основных положений.

1. Словосочетания с предлогом *m* (т. е. по внутренней форме — предложные сочетания слов) относятся к подчинительным сочетаниям, в которых отношения между словами (компонентами) строились на неравноправных началах, т. е. среди этих компонентов можно выделить независимый и зависимый члены.

2. По грамматической природе независимого члена (первого главного слова), т. е. по его принадлежности к какой-либо части речи, можно определить внешнюю форму словосочетания (т. е. словосочетания субстантивные, глагольные, адъективные и т. д.).

3. Синтаксические отношения, возникшие в словосочетании (обстоятельственные, объектные, атрибутивные), определяются функцией зависимого члена по отношению к независимому.

4. Функция зависимого члена по отношению к независимому связана в глагольных словосочетаниях со степенью тяготения предлога — активного проводника грамматических отношений — к зависимому или независимому члену. Здесь можно выделить две возможности: а) тяготение предлога к зависимому члену, т. е. конструкция «...предлог *m* + знаменательное слово»; б) тяготение предлога к независимому слову, т. е. конструкция «знаменательное слово (глагол) + предлог *m*...».

5. В рамках общих синтаксических отношений, определявшихся функцией зависимого члена, а в глагольных словосочетаниях — степенью связи предлога *m* с обоими членами, можно выделить различные частные лексико-семантические значения отдельных словосочетаний.

Следует отметить, однако, что попытки выделить случаи употребления предлога *m* уже имели место в египтологической литературе. Можно сослаться на грамматику староегипетского языка Э. Эделя<sup>11</sup> и грамматику среднеегипетского языка А. Эрмана<sup>12</sup>, А. Гардинера<sup>13</sup>, Г. Лефевра<sup>14</sup>. При этом А. Эрман указывает, что все значения предлога *m* развиваются из значения «внутри»; А. Гардинер высказывает мнение, что предлог *m* указывал на «положение вообще», откуда развились значения «в», «из» и инструментальное; а Г. Лефевр первичным значением этого предлога называет «в».

Однако все перечисленные египтологи отмечают в среднем не более чем по 10 случаев из тех, которые мы называем употреблением предлога *m* в непредикативных сочетаниях. На самом деле, как будет показано ниже, их гораздо больше. Несомненно, что при огромном количестве на первый взгляд прямо противоположных значений у предлога *m* было одно константное, инвариантное: указывать на положение в пределах более или менее точно ограниченного пространства, объема. Именно это значение предлога *m* прежде всего сохраняется в течение нескольких тысячелетий вплоть до коптского языка. Но вопрос упирается в то, что следует рассматривать значения и оттенки значения предлога только в разных сочетаниях со знаменательными словами, т. е. изучать те по внутренней форме предложные словосочетания, в которых предлог *m* выступает как проводник (без сомнения, активный) грамматических отношений, с учетом указанных выше предпосылок.

<sup>11</sup> E. Edel. Altägyptische Grammatik. § 758.

<sup>12</sup> E. Edel. Altägyptische Grammatik. § 445.

<sup>13</sup> A. Gardiner. Egyptian Grammar. 3<sup>rd</sup> ed. London, 1957. § 162.

<sup>14</sup> G. Lefebvre. Grammaire de l'Égyptien classique. 2<sup>ème</sup> ed. Le Caire, 1955. § 490.

В соответствии же с внешней формой словосочетания предлог *m* участвовал в создании синтаксических отношений в таких сочетаниях, где в качестве главного, ведущего слова выступали следующие четыре лексико-семантических разряда слов: глаголы, имена существительные, прилагательные, количественные и порядковые числительные. В глагольных словосочетаниях предлог *m* ведет себя наиболее активно и поэтому можно выделить две группы: с тяготением предлога к зависимому компоненту (в этом случае возникали различные оттенки обстоятельственных отношений) и с тяготением предлога к независимому члену — глаголу (в этом случае возникали различные оттенки косвенно-объектных отношений).

## Случаи употребления предлога *m* в непредикативных сочетаниях

### I. Глагольные словосочетания

#### А. При тяготении предлога *m* к зависимому члену.

1. В случае образования обстоятельства места со значением более или менее точно ограниченного пространства или объема, например: ...*m njw.t* '...в городе'.
2. В случае образования обстоятельства места со значением указания на положение между лицами, например: ...*m ḥ.w* '...между живущими'.
3. В случае образования обстоятельства направления изнутри пространства, т. е. обстоятельства отправления, например: ... *m njw.t* '...[выйти] из города'.
4. В случае образования обстоятельства направления внутри пространства, например: ...*m mw* '...[упасть] в воду'.
5. В случае образования обстоятельства времени со значением более или менее точно ограниченного отрезка времени, например: ... *m grḥ* '...ночью'.
6. В случае образования меры времени со значением длительности срока, например: ...*m rnp.wt 3* '... в течение 3-х лет'.
7. В случае образования обстоятельства образа действия со значением качественной характеристики, например: ... *m/m3ḥ.t* '...правдиво'.
8. В случае образования обстоятельства образа действия со значением определительно-сравнительной или определительно-временной характеристики, например: ...*m ḥk3* '...в качестве властителя'.
9. В случае образования обстоятельства способа действия со значением определительно-усилительной характеристики, например: *m ḥm* '...[глотать] глотанием'.
10. В случае образования обстоятельства сопутствующего действия при одном субъекте, например: ...*m hntj.t* '...[миновался Куш], плывя на юг'.
11. В случае образования обстоятельства сопутствующего действия при разных субъектах действия, например: ...*m pr.t* '...[нашел он его], выходящим'.

#### Б. При тяготении предлога к независимому члену — глаголу.

1. В случае образования косвенного дополнения, называющего орудие или средство действия, например: ...*m b3 d.t* '...[отмерять] ковшом'.
2. В случае образования косвенного дополнения орудия звучания, например: ...*m r3* '...[сказать] устами'.
3. В случае образования косвенного дополнения, передающего используемый материал, например: ...*m šjn* '...[обмазать] глиной'.
4. В случае образования косвенного дополнения со значением «наделять чем-либо», например: ...*m 3ḥ.wt mr.t* '...[снабдить] полями, рабами'.
5. В случае образования косвенного дополнения со значением «наполнение», например: ...*mmw* '...[пить] воду'.
6. В случае образования косвенного дополнения со значением «избавление», «отсутствие», например: ...*m dw.t* '...[избавить] от зла'.

7. В случае образования косвенного дополнения со значением «захват», например: ...*m.k* '...[овладеть] тобою'.
8. В случае образования косвенного дополнения, обозначающего присоединение, например: ...*m šmr.w* '...[присоединиться] к вельможам'.
9. В случае образования косвенного дополнения со значением «с чем-либо», например: ...*m wpw.t* '...[прийти] с посланием'.
10. В случае образования косвенного дополнения при выражении внешнего проявления чувства по отношению к кому-либо, переживания, например: ...*im.f* '...[радоваться] ему'.
11. В случае образования косвенного дополнения при выражении мысли о чем-либо, например: ...*m hpr.t* '...[размышлять] о случившемся'.
12. В случае образования косвенного дополнения при передаче враждебного действия, например: ...*m šnw* '...[выступать] против другого'.
13. В случае образования косвенного дополнения со значением «направление речи с отрицательным оттенком», например: ...*m rn* '...[говорить] против имени'.
14. В случае образования косвенного дополнения, обозначающего украшения, обувь, одежду, например: ...*m tb.tj* '...[обуть] в сандалии'.
15. В случае образования косвенного дополнения, называющего лицо, в отношении которого совершается действие, например: ...*m w<sup>c</sup>b* '...[сделать завещание] в отношении жреца Уаба'.

## II. Субстантивные словосочетания

1. В случае образования приименного определения происхождения по материалу, например: ...*m inr* '...[пирамида] из камня'.
2. В случае образования приименного определения происхождения по составу, например: ...*m rnp.wt* '...[век] в годах'.
3. В случае образования приименного определения со значением выделения из чего-либо, например: ...*m pr.t* '...[небольшое количество] из семян'.
4. В случае образования приименного определения с оттенком ограничительного значения, например: ...*m mš<sup>c</sup>* '...[потери] в войске'.
5. В случае образования приименного определения места со значением более или менее точно ограниченного пространства, например: ...*m ššm njw.t* '...[имущество] в поле, в городе'.
6. В случае образования приименного определения со значением повторения меры времени, например: *grḥ m grḥ* '...ночь за ночью'.
7. В случае образования приименного определения со значением качественной характеристики предмета, например: ...*m bšk n dšhj* '...[сосуд] финикийской работы'.

## III. Адъективные словосочетания

1. В случае образования приадъективного дополнения со значением конкретизации пространственного признака с оттенком ограничительного отношения, например: ...<sup>c</sup>*z m sšw* '...большой весом'.

## IV. Словосочетания с количественным числительным в роли независимого члена

1. В случае образования прикардинального определения со значением выделения, например: *w<sup>c</sup> im.n* '...один из нас'.
2. В случае образования прикардинального определения со значением происхождения по составу с оттенком выделения, например: *ḥḥ.w m rhjt* 'миллионы подданных'.

## V. Словосочетания с порядковым числительным в роли независимого члена

1. В случае образования приордикального дополнения со значением выделения с оттенком ограничения, например: ...*tpj m smnh* '...первый в благоустройстве'.

Хотя, по нашему мнению, мы указали в целом на большинство случаев использования предлога *m* в непредикативных сочетаниях слов, нет сомнения, что дальнейшее изучение египетских текстов с этой точки зрения позволит выявить еще не одно его значение.

В заключение, однако, нельзя не указать на то, что явление локализма в такой степени присуще древнеегипетскому языку, что первообразный предлог *m* используется иногда и в предикативных сочетаниях-предложениях. Так, он является показателем тождественности подлежащего и сказуемого со значением «в качестве» (т. е. показателем «*m*-сказуемости») в неглагольных предложениях с адвербиальным сказуемым (например, *iw.k m sš* 'Ты в качестве писца' = 'Ты писец', ср. выше случай 1.8). Затем он употреблялся в так называемых ложноглагольных предложениях перед инфинитивом-сказуемым от глаголов движения (например, *iw.f m ij.t* 'он [змея] шел', ср. выше случаи 1.10, 11).

Предлог *m* использовался еще и как «союз», связывающий части сложного предложения, перед формой глагольного спряжения *šdm.f* во временном значении «когда», сравнительном «как», уступительном «хотя» и иногда с оттенком условного значения «если». Во временном значении предлог *m* употреблялся и перед глагольной формой *šdm.t.f*. Но и на этом не кончаются функции этого предлога. Он, по нашим предварительным подсчетам, участвовал в создании четырех составных и двадцати двух сложных предлогов, в составе которых он тоже функционировал в большом числе непредикативных словосочетаний, а также и в других случаях.